МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа исторических наук и всемирного культурного наследия

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
Проф. Д.А. Таюрский
_____ «___»_____20__г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Чтение иноязычной научно-учебной литературы Б1.В.ДВ.20

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Профиль подготовки: История и иностранный (английский) язык
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский

Автор(ы):
Винникова М.Н. , Гутман Е.В.

Рецензент(ы):
Хованская Е.С.

СОГЛАСОВАНО:
Заведующий(ая) кафедрой: Фахрутдинова А. В.
Протокол заседания кафедры No ___ от "____" _____ 201__г
Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа исторических наук и всемирного культурного наследия):
Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__г

Регистрационный No 9803106618

Казань
2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Винникова М.Н. Кафедра иностранных языков для социально-гуманитарного направления отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , MNVinnikova@kpfu.ru ; доцент, к.н. Гутман Е.В. Кафедра иностранных языков для социально-гуманитарного направления отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , EVGutman@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Умение использовать материалы современных исследований в профессиональной области на иностранном языке; обучить работе со специальной литературой по широкому и узкому профилю специальности с целью получения профессиональной информации; Привить основные навыки обработки и организации полученной из специальной литературы информации, т. е. навыки реферирования, аннотирования, тезирования и т. д.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.20 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 5 курсе, 10 семестр.

Данная учебная дисциплина включена в раздел ' Б3+.ДВ.12 Профессиональный' основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 5 курсе, 10 семестр.

Умение использовать материалы современных исследований в профессиональной области на иностранном языке; обучить работе со специальной литературой по широкому и узкому профилю специальности с целью получения профессиональной информации; Привить основные навыки обработки и организации полученной из специальной литературы информации, т. е. навыки реферирования, аннотирования, тезирования и т. д.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-10 (общ (общекультурные компетенции)	Общекультурные компетенции. владеет одним из иностранных языков на уровне, позволяющем получать и оценивать информацию в области профессиональной деятельности из зарубежных источников (Понимание основного содержания общественно-политических, публицистических, прагматических, справочно-информационных, рекламных текстов, детальное понимание писем личного характера, практическое использование извлеченной информации свидетельствуют о сформированности обязательного уровня данной компетенции.)
ОПК-5 (про (профессиональные компетенции)	владеет одним из иностранных языков на уровне профессионального общения

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
СК-2	Коммуникативная компетенция: Владение коммуникативными умениями говорения в диалогической и монологической формах; аудирования при непосредственном и опосредованном общении (на основе аудиотекста); чтения иноязычного текста разных жанров с различной глубиной и точностью проникновения в их содержания: с пониманием основного содержания, с выборочным пониманием нужной информации, с полным пониманием и критическим пониманием текста; графики, каллиграфии и орфографии в написании иноязычных текстов, умение выполнить в письменном виде речевые дискурсы. Умение использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия; применение способов аргументации в устных и письменных видах текстов.
СК-4	Учебно-развивающая компетенция: Умение использовать современные методы и методики обучения иностранному языку; организовывать самостоятельную работу учащихся для освоения иностранного языка. Владение современными информационными и коммуникативными технологиями; современными формами и средствами диагностики качества усвоения учебного материала и коррекции результатов обучения.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

профессиональную терминологию, различия в стилях формального, научного письма.

2. должен уметь:

использовать навыки академического письма в профессиональной деятельности, различать стили письма, цитировать, писать аннотации и рецензии

3. должен владеть:

Базовыми навыками профессионального ориентированного английского языка: устной и письменной речью. Навыками написания различных типов академических текстов, навыками критического мышления, аргументации.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

читать иноязычные тексты разных жанров с различной глубиной и точностью проникновения в

их содержания: с пониманием основного содержания, с выборочным пониманием нужной информации, с полным пониманием и критическим пониманием текста; графики, каллиграфии

и орфографии в написании иноязычных текстов; использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия; применение способов аргументации в устных и письменных видах текстов

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).
Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 10 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. 1. Тема 1. Особенности иноязычной научно-учебной литературы. Виды чтения	10		4	2	0	
2.	Тема 2. Тема 2. Аннотирование и реферирование текстов как средства речевой компрессии. Виды аннотаций и рефератов.	10		4	4	0	
3.	Тема 3. Тема 3. Модели рефератов научной статьи. Модели аннотации научной статьи	10		0	2	0	
4.	Тема 4. Тема 4. Речевые клише для написания рефератов и аннотаций.	10		0	2	0	
5.	Тема 5. Тема 5. Логико-грамматические лексические единицы, характерные для английской научно-технической литературы	10		0	2	0	
6.	Тема 6. Тема 6. Примеры особенностей составления рефератов и аннотаций.	10		0	4	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
7.	Тема 7. Тема 7. Последовательность действий при написании рефератов и аннотаций.	10		0	2	0	
8.	Тема 8. Тема 8. Тренировка написании аннотации	10		0	2	0	
9.	Тема 9. Тема 9. Тренировка в написании реферата	10		0	2	0	
10.	Тема 10. Тема 10. Перевод иноязычной научно-учебной статьи	10		0	4	0	
11.	Тема 11. Тема 11. Виды учебной иноязычной научно-учебной литературы	10		0	2	0	
.	Тема . Итоговая форма контроля	10		0	0	0	Зачет
	Итого			8	28	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. 1. Тема 1. Особенности иноязычной научно-учебной литературы. Виды чтения

лекционное занятие (4 часа(ов)):

В зарубежной англоязычной методике также выделяют несколько видов или умений чтения: skimming(определение основной темы/идеи текста); scanning(поиск конкретной информации в тексте); readingfordetail(детальное понимание текста не только на уровне содержания, но и смысла). Для эффективного чтения на иностранном языке необходимо сформировать навыки: игнорировать неизвестное, если оно не мешает выполнению поставленной задачи; вычленять смысловую информацию; читать по ключевым словам; работать со словарем; использовать сноски и комментарии, предлагаемые в тексте; интерпретировать и трансформировать текст. Практический компонент цели обучения чтениюкак опосредованной форме общения на иностранном языке предполагает развитие у учащихся умений читать тексты с разным уровнем понимания содержащейся в нем информации: с пониманием основного содержания (ознакомительное чтение); с полным пониманием содержания (изучающее чтение); с извлечением необходимой, значимой информации (поисково-просмотровое чтение). Изучающее чтение представляет собой внимательное вчитывание, проникновение в смысл при помощи анализа текста. Изучающее чтение является, прежде всего, самостоятельной целью обучения чтению, так как в жизни читатель часто может попасть в положение, когда ему нужна точная информация, например, при чтении научно-технических текстов. Изучающее чтение одновременно является средством обучения чтению, так как оно представляет собой максимально развернутую форму чтения, при которой оттачиваются все приемы чтения, развивается ?бдительность? ко всем сигналам, исходящим от текста. Оно практикуется обычно на небольших по объему текстах определенной степени трудности, так как главная задача ? качественная сторона чтения, полнота и точность понимания. При ознакомительном чтении целью является извлечение основной информации (приблизительно 70%), при этом делается ставка на воссоздающее воображение читателя, благодаря которому частично восполняется смысл текста. Для ознакомительного чтения подбираются большие по объему тексты и тогда вступает в силу языковая избыточность. Навыки, приобретенные при изучающем чтении, используются при ознакомительном чтении. В результате просмотровогочтения читатель получает самое общее представление о содержательно-смысловом плане текста: о чем идет в нем речь. В естественном процессе коммуникации этот вид чтения выполняет важную роль: из большой массы печатной информации выбрать именно ту, которая нужна и исключить необязательное и второстепенное. К просмотровому чтению прибегают в профессиональной и бытовой сфере жизни, например, при чтении газет. Этот вид чтения предполагает высокий уровень сформированности умения чтения, развитую способность к обоснованному предвосхищению по скупым языковым и неязыковым средствам, большую скорость восприятия. Преобладающим видом чтения является ознакомительное чтение. Изучающее и просмотровое чтение занимают подчиненное место в системе обучения чтению

практическое занятие (2 часа(ов)):

В методической литературе выделяют следующие виды чтения: изучающее (a reading for thorough comprehension); ознакомительное (a skimming reading); поисковое (a scanning reading). Эти виды чтения различаются по конечному результату, то есть пониманию. Изучающее чтение - это внимательное прочтение текста, в результате которого достигается полное и наиболее точное понимание основной и второстепенной информации, содержащейся в тексте. Ознакомительное чтение - это быстрое чтение, результатом которого является понимание основной информации, основной темы или идеи текста. Цель такого чтения - решить, нужен ли этот материл для исследования определенной проблемы. Поисковое чтение - это также быстрое чтение, направленное на нахождение конкретной информации, формулировок, цифровых данных и т.д. Оно может сочетаться с изучающим чтением. Читающий бегло просматривает текст в поиске нужной информации. Та часть текста, которая включает эту информацию, подвергается изучающему чтению.

Тема 2. Тема 2. Аннотирование и реферирование текстов как средства речевой компрессии. Виды аннотаций и рефератов.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Получение наиболее общей смысловой информации текста предполагает умение сокращать текст или осуществлять смысловую и языковую компрессию текста. Интересным в этой связи представляется метод проведения языковой компрессии, разработанный Н. С. Креленштейном. Под языковой компрессией понимается пословное сокращение текста в процессе его восприятия и понимания. Известно, что информация делится на два типа: 1) содержательную; 2) языковую (структурно-вербальную). Носителями первого типа информации являются знаменательные слова, второго - служебные и строевые слова. Последние относятся к избыточным типам с точки зрения основной информации. Избыточность может проявляться также и на - лексическом уровне. При ознакомительном чтении можно пренебречь избыточной информацией, то есть опускать модальные слова, артикли, предлоги, глаголы-связки, вспомогательные и модальные глаголы и т.д. Это позволит значительно увеличить темп чтения

практическое занятие (4 часа(ов)):

Рефераты классифицируются по различным параметрам: 1) по характеру исходного материала: монографические; обзорные; 2) по типам операции свертывания текста: р- выдержка, р- цитата; р- перифраза; р- обобщение; 3) по типам ключевого материала во вторичном тексте: р- конспект; р- резюме; тезисный реферат; реферат телеграфного типа.

Тема 3. Тема 3. Модели рефератов научной статьи. Модели аннотации научной статьи

практическое занятие (2 часа(ов)):

РЕФЕРАТ. Деятельность по реферированию имеет две цели: информативную и учебную. Реферат как информативный документ адресован какой-то группе потребителей информации и ставит своей целью заменить первоисточник и дать читателю возможность сберечь время при чтении. Учебное реферирование и аннотирование является программным требованием по иностранному языку для студентов неязыковых вузов. Однако существующие учебники не содержат методического механизма, направленного на формирование умений и навыков составления реферата и аннотации. У студентов нет и четкого представления об этих видах информационно-учебной деятельности. Остановимся на этом подробнее. Под рефератом понимается сжатое изложение первичного документа. В современной вузовской методике обучения чтению реферат рассматривается как эффективный способ контроля понимания прочитанного. Повышенное внимание к реферированию обусловлено тем, что оно строится на законах компрессии текста, то есть на тех же методах, приемах, которые используются при чтении текста. Отсюда принято считать, что обучение реферированию является одновременно и эффективным приемом обучения чтению.

Тема 4. Тема 4. Речевые клише для написания рефератов и аннотаций.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Речевые клише для написания рефератов и аннотаций Большое внимание следует уделить обработке специальных клише, характерных для жанра реферата и аннотации. Клише ? это речевой стереотип, готовый оборот, используемый в качестве легко воспроизводимого в определенных условиях и контекстах стандарта. В научном изложении имеется ряд подобных речевых стереотипов. Они облегчают процесс коммуникации, экономят усилия, мыслительную энергию и время реферантапереводчика и его адресата. Для выработки автоматизма у реферантапереводчика необходима классификация основных клише. Удобная классификация построена на понятийной основе. В соответствии с ней клише группируются в зависимости от общего понятия с ним связанного, внутри которого рассматриваются более мелкие группировки. Например, на английском языке: 1. Общая характеристика статьи: The paper (article) under discussion (consideration) is intended (aims) to describe (explain, examine, survey) ? 2. Задачи, поставленные автором: The author outlines (points out, reviews, analyses)? 3. Оценка полученных результатов исследования: The results obtained confirm (lead to, show)? 4. Подведение итогов, выводов по работе: The paper summarizes, in summing up to author, at the end of the article the author sums up... Образцы клишированных аннотаций на английском языке The article deals with ? As the title implies the article describes ... The paper is concerned with? It is known that? It should be noted about? The fact that ? is stressed. A mention should be made about ? It is spoken in detail about? It is reported that ? The text gives valuable information on? Much attention is given to? It is shown that? The following conclusions are drawn? The paper looks at recent research dealing with? The main idea of the article is? It gives a detailed analysis of? It draws our attention to? It is stressed that? The article is of great help to ? The article is of interest to ? 19 ?.. is/are noted, examined, discussed in detail, stressed, reported, considered. Образцы клишированных рефератов на английском языке The paper is devoted to (is concerned with) ?. The paper deals with ?. The investigation (the research) is carried out ?. The experiment (analysis) is made ?. The measurements (calculations) are made ?. The research includes (covers, consists of) ?. The data (the results of ?) are presented (given, analyzed, compared with, collected) ?. The results agree well with the theory ?. The results proved to be interesting (reliable) ?. The new theory (technique) is developed (worked out, proposed, suggested, advanced) ?. The new method (technique) is discussed (tested, described, shown) ?. This method (theory) is based on ?. This method is now generally accepted ?. The purpose of the experiment is to show ?. The purpose of the research is to prove (test, develop, summarize, find) ?. Special attention is paid (given) to ?. Some factors are taken into consideration (account) ?. Some factors are omitted (neglected) ?. The scientists conclude (come to conclusion) ?.

Тема 5. Тема 5. Логико-грамматические лексические единицы, характерные для английской научно-технической литературы

практическое занятие (2 часа(ов)):

Логико-грамматические лексические единицы, характерные для английской научно-технической литературы about около; приблизительно above выше; над; сверх; вышеописанный accordingly таким образом; соответственно; поэтому according to согласно account for отвечать; объяснить a few несколько aforementioned вышеупомянутый after a while через некоторое время after the manner по способу again снова; опять against против; к a great deal of много ahead of time заблаговременно alarmed by обеспокоенный a little немного all at once неожиданно along with одновременно; наряду; вместе с a lot of много а. ш. (ante meridiem) (во столько-то часов} до полудня and in particular и в частности and so forth, and so on и так далее and the like и тому подобное a number of несколько; ряд any longer уже; больше не apart на расстоянии; врозь apart from помимо; кроме as как; так как; когда; тогда когда; по мере того как; в качестве as a matter of fact на самом деле; фактически, собственно говоря as an alternative вместо as appropriate соответственно as a result в результате as a rule как правило as a whole в целом as early as уже; еще as...as так же, как и as close as possible как можно точнее as compared with no сравнению as far as ... is concerned что касается as for что касается; относительно; вплоть до as high as так же высоко, как aside from помимо; кроме as if как будто

Тема 6. Тема 6. Примеры особенностей составления рефератов и аннотаций.

практическое занятие (4 часа(ов)):

ПРИМЕР ОФОРМЛЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ (ПЛАН) РЕФЕРАТА Основа всего реферата это правильно составленное содержание. Оно должно раскрывать суть темы и показывать, что у Вас рассматривалось в работе. Содержание составляется следующим образом: Введение 1. Тут пишется название первой главы 1.1. Параграф 1.2. Параграф 2. Тут пишется название второй главы 2.1. Параграф 2.2. Параграф Заключение Список литературы

Тема 7. Тема 7. Последовательность действий при написании рефератов и аннотаций.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Составление реферата Реферат, как правило, включает следующие части: - Библиографическое описание первичного документа (Если реферат носит обзорный характер, то библиографическое описание всех прореферированных статей располагается в алфавитном порядке по первой букве фамилии автора.) - Собственно реферативная часть (текст реферата) - Справочный аппарат, т.е. дополнительные сведения и примечания Текст реферата рекомендуется строить по следующему плану: 1) Вводная часть, где говорится о цели и методике исследования или разработке. Вводная часть начинается с предметной рубрики, наименования области и раздела знания, к которой относится реферируемый материал. Далее указывается тема реферата, т.е. более узкая предметная отнесенность статьи. 2) Описательная часть, которая включает конкретные данные о предмете исследования или разработки, его изучаемых свойствах; временные и пространственные характеристики исследования. Описательная часть начинается с главной мысли первоисточника. Обычно в статье главная мысль становится ясной лишь при чтении всего материала, в реферате же с нее начинается изложение содержания, она предшествует всем выводам и доказательствам. Такая последовательность изложения необходима для того, чтобы с самого начала изложения сориентировать читателя относительно основного содержания источника. Выявление главной мысли источника становится весьма ответственным делом референта и требует от него вдумчивого отношения к реферируемому материалу. Иногда эта главная мысль самим автором даже не формулируется, а лишь подразумевается. Референту необходимо суметь сжато сформулировать эту главную мысль, не внося в нее 13 своих комментариев. Далее содержание реферируемого материала излагается в последовательности первоисточника. Как правило, дается формулировка вопроса, приводится вывод по этому вопросу и необходимая цепь доказательств в их логической последовательности. 3) Заключительная часть, которая содержит выводы автора по реферируемому материалу. Безусловно, выводы автора вытекают из главной мысли, поэтому выявление главной мысли помогает понять и выводы автора. Иногда выводы автора отсутствуют, и тогда этот пункт реферата выпадает. 9. Завершить реферат кратким комментарием по схеме: - актуальность материала - на кого этот материал рассчитан - степень прогрессивности материала 10. Составив полный текст реферата,

Тема 8. Тема 8. Тренировка написании аннотации

практическое занятие (2 часа(ов)):

Laser lidar Laser-based lidar (light detection and ranging) has also proven to be an important tool for oceanographers. While satellite pictures of the ocean surface provide insight into overall ocean health and hyperspectral imaging provides more insight, lidar is able to penetrate beneath the surface and obtain more specific data, even in murky coastal waters. In addition, lidar is not limited to cloudless skies or daylight hours. ?One of the difficulties of passive satellite-based systems is that there is watersurface reflectance, water-column influence, water chemistry, and also the influence of the bottom?, said Chuck Bostater, director of the remote sensing lab at Florida Tech University (Melbourne, FL). ?In shallow waters we want to know the quality of the water and remotely sense the water column without having the signal contaminated by the water column or the bottom?. A typical lidar system comprises a laser transmitter, receiver telescope, photodetectors, and range-resolving detection electronics. In coastal lidar studies, a 532-nm laser is typically used because it is well absorbed by the constituents in the water and so penetrates deeper in turbid or dirty water (400 to 490 nm penetrates deepest in clear ocean water). The laser transmits a short pulse of light in a specific direction. The light interacts with molecules in the air, and the molecules send a small fraction of the light back to telescope, where it is measured by the photodetectors. Abstract (Summary) Laser lidar. ?Laser Focus World?, 2003, v 46, ◆3, p45. The text focuses on the use of laser-based lidar in oceanography. The ability of lidar to penetrate into the ocean surface to obtain specific data in murky coastal waters is specially mentioned. Particular attention is given to the advantage of laser-based lidars over passive satellite-based systems iN obtaining signals not being contaminated by the water column or the bottom. A typical lidar system is described with emphasis on the way it works. This information may be of interest to research teams engaged in studying shallow waters.

Тема 9. Тема 9. Тренировка в написании реферата

практическое занятие (2 часа(ов)):

Artificial Intelligence at Edinburgh University: a Perspective Jim Howe Revised June 2007. Artificial Intelligence (AI) is an experimental science whose goal is to understand the nature of intelligent thought and action. This goal is shared with a number of longer established subjects such as Philosophy, Psychology and Neuroscience. The essential difference is that AI scientists are committed to computational modelling as a methodology for explicating the interpretative processes which underlie intelligent behaviour, that relate sensing of the environment to action in it. Early workers in the field saw the digital computer as the best device available to support the many cycles of hypothesizing, modelling, simulating and testing involved in research into these interpretative processes. They set about the task of developing a programming technology that would enable the use of digital computers as an experimental tool. Over the first four decades of AI's life, a considerable amount of time and effort was given over to the design and development of new special purpose list programming languages, tools and techniques. While the symbolic programming approach dominated at the outset, other approaches such as non-symbolic neural nets and genetic algorithms have featured strongly, reflecting the fact that computing is merely a means to an end, an experimental tool, albeit a vital one. The popular view of intelligence is that it is associated with high level problem solving, i.e. people who can play chess, solve mathematical problems, make complex financial decisions, and so on, are regarded as intelligent. What we know now is that intelligence is like an iceberg. A small amount of processing activity relates to high level problem solving, that is the part that we can reason about and introspect, but much of it is devoted to our interaction with the physical environment. Here we are dealing with information from a range of senses, visual, auditory and tactile, and coupling sensing to action, including the use of language, in an appropriate reactive fashion which is not accessible to reasoning and introspection. Using the terms symbolic and sub-symbolic to distinguish these different processing regimes, in the early decades of our work in Edinburgh we subscribed heavily to the view that to make progress towards our goal we would need to understand the nature of the processing at both levels and the relationships between them. For example, some of our work focused primarily on symbolic level tasks, in particular, our work on automated reasoning, expert systems and planning and scheduling systems, some aspects of our work on natural language processing, and some aspects of machine vision, such as object recognition, whereas other work dealt primarily with tasks at the sub-symbolic level, including automated assembly of objects from parts, mobile robots, and machine vision for navigation. Much of AI's accumulating know-how resulted from work at the symbolic level, modelling mechanisms for performing complex cognitive tasks in restricted domains, for example, diagnosing faults, extracting meaning from utterances, recognising 33 objects in cluttered scenes. But this know-how had value beyond its contribution to the achievement of AI's scientific goal. It could be packaged and made available for use in the work place. This became apparent in the late 1970s and led to an upsurge of interest in applied AI. In the UK, the term Knowledge Based Systems (KBS) was coined for work which integrated AI know-how, methods and techniques with knowhow, methods and techniques from other disciplines such as Computer Science and Engineering.

Тема 10. Тема 10. Перевод иноязычной научно-учебной статьи

практическое занятие (4 часа(ов)):

Трудности при переводе научных статей Правильный подбор эквивалента к терминам; Ложные друзья переводчика, буквализмы; Перевод пассивных конструкций; Сохранение логики. В научном тексте выделяют три типа терминов: Абсолютные эквиваленты: ball-bearing ? шарикоподшипник; Вариантные эквиваленты: cut ? насечка; Безэквивалентные термины: photopatterning ? формирование рисунка методом фотолитографии. Перевод безэквивалентных терминов осуществляется с помощью: поиска в двуязычном отраслевом словаре; проверки вариантов по частотности; перевода компонентов по отдельности.

Тема 11. Тема 11. Виды учебной иноязычной научно-учебной литературы

практическое занятие (2 часа(ов)):

Виды учебной литературы: учебник курс лекций учебное пособие методическое пособие Виды научной литературы: монография сборник научных трудов материалы конференции тезисы докладов научный журнал диссертациярсы лекций могут иметь общенаучное значение. Опубликованные, они становятся доступными не только для тех, кто имеет возможность прослушать его сам, но и для студентов и преподавателей других вузов, широкого круга ученых и специалистов - как современников ученого, так и последующих поколений.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. 1. Тема 1. Особенности иноязычной научно-учебной литературы. Виды чтения	10		подготовка к устному опросу	3	устный опрос
2.	Тема 2. Тема 2. Аннотирование и реферирование текстов как средства речевой компрессии. Виды аннотаций и рефератов.	10		подготовка к устному опросу	4	устный опрос
3.	Тема 3. Тема 3. Модели рефератов научной статьи. Модели аннотации научной статьи	10		подготовка к контрольной работе	3	контрольная работа
4.	Тема 4. Тема 4. Речевые клише для написания рефератов и аннотаций.	10		подготовка домашнего задания	4	письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Тема 5. Логико-грамматические лексические единицы, характерные для английской научно-технической литературы	10		подготовка домашнего задания	3	письменное домашнее задание
6.	Тема 6. Тема 6. Примеры особенностей составления рефератов и аннотаций.	10		подготовка к устному опросу	4	устный опрос
7.	Тема 7. Тема 7. Последовательность действий при написании рефератов и аннотаций.	10		подготовка домашнего задания	3	письменное домашнее задание
8.	Тема 8. Тема 8. Тренировка написании аннотации	10		подготовка к письменной работе	3	письменная работа
9.	Тема 9. Тема 9. Тренировка в написании реферата	10		подготовка домашнего задания	5	письменное домашнее задание
10.	Тема 10. Тема 10. Перевод иноязычной научно-учебной статьи	10		подготовка домашнего задания	4	письменное домашнее задание
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

- проектная деятельность;
- учебные дискуссии;
- анализ типичных ошибок в написании научных рефератов и аннотаций;
- написание рефератов и аннотаций;
- анализ научных текстов с помощью различных видов чтения.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. 1. Тема 1. Особенности иноязычной научно-учебной литературы. Виды чтения

устный опрос , примерные вопросы:

Виды чтения: Изучающее, Ознакомительное, Просмотровое, Поисковое.

Тема 2. Тема 2. Аннотирование и реферирование текстов как средства речевой компрессии. Виды аннотаций и рефератов.

устный опрос , примерные вопросы:

1.Из истории развития реферирования 2.Сущность аннотирования и реферирования 3.Дайте определение понятия ?реферат? 4.Расскажите о видах рефератов: 1. Продуктивные: -реферат-доклад; -реферат-обзор; 2. Репродуктивные: -реферат-конспект; 5.Дайте определение понятия ?аннотация? 6.Расскажите о видах аннотаций: 1.Справочные. 2.Рекомендательные. 3. Общие. 4. Специализированные 7.Прочитайте рефераты. Определите их вид. Аргументируйте свой ответ 8.Прочтайте аннотации. Определите их вид. Аргументируйте свой ответ 9.Прочитате статью "White lie"и аннотацию к ней 10.Прочитайте текст "A Pessimist plays a pessimist" и выделите в нем главную информацию

Тема 3. Тема 3. Модели рефератов научной статьи. Модели аннотации научной статьи

контрольная работа , примерные вопросы:

Составление аннотации на статью Структура аннотации: 1. Статья посвящена .... (предмет исследования или основной исследовательский вопрос). 2. Фраза по существу предмета исследования. 3. На основе таких-то подходов ИЛИ анализируя такие-то данные (или и то и другое), автор показывает .....(конкретно, что получилось у автора в результате размышлений и исследований). 4. Фраза по существу находок, выводов, открытий. 5. Автор полагает, что ... (о финальных выводах или рекомендациях, содержащиеся в статье).

Тема 4. Тема 4. Речевые клише для написания рефератов и аннотаций.

письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Письменная работа , примерные вопросы: 1.Прочитайте текст ?ROBOTS OF THE FUTURE? и сократите малосущественную информацию, не относящуюся к теме: замените в сложноподчиненных предложениях все придаточные предложения причастными и инфинитивными оборотами или существительными с предлогами 2.Прочитайте текст ?Geography of the UK? и составьте логический план для текста реферата: выделите суть темы 3.Прочитайте текст ?Lakes of the USA? и сделайте лексико-грамматический анализ непонятных предложений и переведите их. 4.Прочитайте текст ?British Columbia? и выделите ключевые фрагменты текста 5. Прочитайте текст ?Global English? и отметьте абзацы, содержащие конкретную информацию по теме, пронумеруйте эти абзацы 6.Прочитайте текст ?Canadian regional climate? и составьте черновой реферат по логическому плану на базе полученной информации (отмеченных абзацев). 7.Выберите текст по теме ?Высшее образование в России? на русском языке, переведите его на английский и составьте реферат 8.Прочитайте текст ?Ancient Maps prove Portuguese Explorers were the first Europeans to find Australia? и составьте с партнером план реферата к нему 9.Попросите партнера рассказать на английском языке о структуре реферата 10.Составьте реферат к тексту ?Geography of Ireland?

Тема 5. Тема 5. Логико-грамматические лексические единицы, характерные для английской научно-технической литературы

письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Пример лексико-грамматических единиц, характерных для английской научной литературы: about около; приблизительно above выше; над; сверх; вышеописанный accordingly таким образом; соответственно; поэтому according to согласно account for отвечать; объяснить a few несколько aforementioned вышеупомянутый after a while через некоторое время after the manner по способу again снова; опять against против; к a great deal of много ahead of time заблаговременно alarmed by обеспокоенный a little немного all at once неожиданно along with одновременно; наряду; вместе с a lot of много а. ш. (ante meridiem) (во столько-то часов} до полудня and in particular и в частности and so forth, and so on и так далее and the like и тому подобное a number of несколько; ряд any longer уже; больше не apart на расстоянии; врозь apart from помимо; кроме as как; так как; когда; тогда когда; по мере того как; в качестве as a matter of fact на самом деле; фактически, собственно говоря as an alternative вместо as appropriate соответственно as a result в результате as a rule как правило as a whole в целом as early as уже; еще as...as так же, как и as close as possible как можно точнее as compared with no сравнению as far as ... is concerned что касается as for что касается; относительно; вплоть до

Тема 6. Тема 6. Примеры особенностей составления рефератов и аннотаций.

устный опрос , примерные вопросы:

Аннотация выполняет следующие функции: - позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации; - предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес; - используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации. Аннотации должны быть оформлены по международным стандартам и включать следующие моменты: - вступительное слово о теме исследования; - цель научного исследования; - описание научной и практической значимости работы; - описание методологии исследования; - основные результаты, выводы исследовательской работы. - ценность проведенного исследования (какой вклад данная работа внесла в соответствующую область знаний); - практическое значение итогов работы.

Тема 7. Тема 7. Последовательность действий при написании рефератов и аннотаций.

письменное домашнее задание , примерные вопросы:

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название. В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье. В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

Тема 8. Тема 8. Тренировка написании аннотации

письменная работа , примерные вопросы:

1.Прочитайте текст ?Geography of New Zealand? и составьте логический план для текста реферата: выделите суть темы 2.Прочитайте текст ?Rivers in the UK?. Ответьте на вопросы: а) О чем сообщается? б) Что подробно описывается? в) Что кратко рассматривается? г) Чему уделено особое внимание 3.Прочитайте текст ? Environment in New Zealand? и выделите ключевые фрагменты текста 4.Прочитайте текст ?Geographical names? и сократите всю малосущественную информацию, не относящуюся к теме. 5.Прочитайте текст ? COMPUTER VIRUSES AND CRIME? и скопируйте эквиваленты следующих словосочетаний: verb+noun 6.Прочтите текст ?Polar bears?, выделите ключевые фрагменты текста и отметьте абзацы, содержащие конкретную информацию по теме, пронумеруйте эти абзацы. 7.Найдите избыточность (синтаксическая и общие родовые понятия) в предложениях из реферата и устраните их. 8.Назовите грамматические конструкции, применяемые при аннотировании и реферировании, дайте примеры 9.Составьте реферат к тексту ?Geography of Canada? 10.Напишите аннотацию к тексту ?Dependencies. Cook Islands, Niue?

Тема 9. Тема 9. Тренировка в написании реферата

письменное домашнее задание , примерные вопросы:

1.Структура реферата 1. Введение. Во вступлении обосновывается выбор темы, могут быть даны исходные данные реферируемого текста (название, где опубликован, в каком году), сообщены сведения об авторе (Ф. И. О., специальность, учёная степень, учёное звание), раскрывается проблематика выбранной темы. 2. Основная часть. Содержание реферируемого текста, приводятся и аргументируются основные тезисы. 3. Вывод. Делается общий вывод по проблеме, заявленной в реферате. 2.Структура аннотации: 1. Вводная часть (выходные данные первоисточника; заглавие на языке оригинала; фамилия и инициалы автора; название издания, год, том, номер или дата выпуска, страницы, язык публикации). 2. Описательная часть (текст аннотации - два, три или более основных положений первоисточника). 3. Заключительная часть (отдельные особенности изложения содержания первоисточника). 3.Прочитайте реферат статьи и сопоставьте его с выше предложенной моделью-схемой реферата 4.Найдите журнал или сборник статей по своей специальности. Выберите интересную на ваш взгляд статью, напишите пробный реферат 5.Найдите избыточность (синтаксическая и общие родовые понятия) в предложениях из рефератов и устраните их. 6.Найдите статью из научно-популярного журнала. Найдите разные виды цитирования. 7.Передайте по-английски содержание следующих предложений 8.Составьте глоссарий основных тем по вопросам аннотирования и реферирования 9.Прочитайте текст "Can music really make you run faster?" и составьте аннотацию к нему 10. Прочитайте текст "Higher Education in the UK" и составьте реферат

Тема 10. Тема 10. Перевод иноязычной научно-учебной статьи

письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Пример научно-учебного текста для перевода: Education Education encompasses both the teaching and learning of knowledge, proper conduct, and technical competency. It thus focuses on the cultivation of skills, trades or professions, as well as mental, moral & aesthetic development. Formal education consists of systematic instruction, teaching and training by professional teachers. This consists of the application of pedagogy and the development of curricula. The right to education is a fundamental human right. Since 1952, Article 2 of the first Protocol to the European Convention on Human Rights obliges all signatory parties to guarantee the right to education. At world level, the United Nations? International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights of 1966 guarantees this right under its Article 13. Educational systems are established to provide education and training, often for children and the young. A curriculum defines what students should know, understand and be able to do as the result of education. A system of policies, regulations, examinations, structures and funding enables teachers to teach to the best of their abilities. Sometimes educational systems can be used to promote doctrines or ideals as well as knowledge, which is known as social engineering. This can lead to political abuse of the system, particularly in totalitarian states and government. Primary (or elementary) education consists of the first years of formal, structured education. In general, primary education consists of six or seven years of schooling starting at the age of 5 or 6, although this varies between, and sometimes within, countries. Globally, around 70% of primary-age children are enrolled in primary education, and this proportion is rising. In most contemporary educational systems of the world, secondary education consists of the second years of formal education that occur during adolescence. It is characterized by transition from the typically compulsory, comprehensive primary education for minors, to the optional, selective tertiary, ?post-secondary?, or ?higher? education (e.g., university, vocational school) for adults. Higher education, also called tertiary, third stage, or post secondary education, is the non-compulsory educational level that follows the completion of a school providing a secondary education, such as a high school or secondary school. Tertiary education is normally taken to include undergraduate and postgraduate education, as well as vocational education and training. Colleges and universities are the main institutions that provide tertiary education. Collectively, these are sometimes known as tertiary institutions. Tertiary education generally results in the receipt of certificates, diplomas, or academic degrees.

Тема 11. Тема 11. Виды учебной иноязычной научно-учебной литературы

Итоговая форма контроля

зачет

Примерные вопросы к зачету:

1 Особенности иноязычной научно-учебной литературы. Виды чтения

2 Аннотирование и реферирование текстов как средства речевой компрессии. Виды аннотаций и рефератов.
3 Модели рефератов научной статьи. Модели аннотации научной статьи.
4 Речевые клише для написания рефератов и аннотаций.
5 Логико-грамматические лексические единицы, характерные для английской научно-технической литературы
6 Примеры особенностей составления рефератов и аннотаций.
7 Последовательность действий при написании рефератов и аннотаций.
Пример речевых клише для написания аннотации:
The paper is devoted to (is concerned with) ?.
The paper deals with ?.
The investigation (the research) is carried out ?.
The experiment (analysis) is made ?.
The measurements (calculations) are made ?.
The research includes (covers, consists of) ?.
The data (the results of ?) are presented (given, analyzed, compared with, collected)
The results agree well with the theory ?.
The results proved to be interesting (reliable) ?.
The new theory (technique) is developed (worked out, proposed, suggested, advanced) ?.
The new method (technique) is discussed (tested, described, shown) ?.
This method (theory) is based on ?.
This method is now generally accepted ?.
The purpose of the experiment is to show ?.
The purpose of the research is to prove (test, develop, summarize, find) ?.
Special attention is paid (given) to ?.
Some factors are taken into consideration (account) ?.
Some factors are omitted (neglected) ?.
The scientists conclude (come to conclusion) ?.
The paper (instrument) is designed for ?.
The instrument is widely used ?.
A brief account is given of ?.
The author refers to ?
Reference is made to ?.
The author gives a review of ?.
There are several solutions of the problem ?.
There is some interesting information in the paper ?.
It is expected (observed) that ?.
It is reported (known, demonstrated) that ?.
It appears (seems, proves) that ?.
It is likely (certain, sure) ?.
It is possible to obtain ?.
It is important to verify ?.
It is necessary to introduce ?.
It is impossible to account for ?.
It should be remembered (noted, mentioned) ?.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

7.1. Основная литература:

Кушникова, Г. К. Electrical Power : Обучение профессионально-ориентированному чтению [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Г.К. Кушникова. - 3-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 104
с. - ISBN 978-5-89349-651-2. http://znanium.com/bookread2.php?book=490278
Карневская Е. Б. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 1 [Электронный ресурс]: В 2 ч.: учеб. Пособие / Е.Б. Карневская [и др.] ; под общ. Ред. Е.Б. Карневской. - 3-е изд., перераб. - Минск : Выш. Шк., 2013. - 320 с. - ISBN 978-985-06-2168-9. http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=508647
Рушинская, И. С. Increase Your English [Электронный ресурс] : практикум для студентов по внеаудиторному чтению на английском языке / И. С. Рушинская; обр. текста и коммент. Е. Л. Майской. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2011. - 183 с. http://znanium.com/bookread2.php?book=454589

7.2. Дополнительная литература:

Архипкина Г.Д. Учебное пособие по обучению чтению, реферированию и аннотированию текстов по профилю факультета: Учебное пособие. - Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2009. - 96 с. http://znanium.com/bookread2.php?book=553153
Кучина С. А. Комментированное чтение. Mystery Greats (original mystery and crime stories) / Кучина С.А. - Новосиб.:НГТУ, 2010. - 150 с.: ISBN 978-5-7782-1307-4 http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=558867
Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л. И. Сапогова. - 3-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 319 с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. http://znanium.com/bookread2.php?book=466322
Щербинина Ю. В. Книга. Текст. Коммуникация. Словарь-справочник новейших терминов и понятий: Справочник / Ю.В. Щербинина. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 304 с.: 84x108 1/32. (обложка) ISBN 978-5-91134-959-2, 300 экз. http://znanium.com/bookread2.php?book=476257

7.3. Интернет-ресурсы:

Academic reading exercises - http://www.ielts-blog.com/ielts-preparation-tips/free-reading-samples-academic-module/
Advice on Academic Writing - http://advice.writing.utoronto.ca/
Avoiding Plagiarism - https://cmsw.mit.edu/writing-and-communication-center/avoiding-plagiarism/
BBC Learning English - http://www.bbc.co.uk/learningenglish/
Gillett A. Using English for Academic Purposes. A Guide for Students in Higher Education - - - http://www.uefap.com/writing/writfram.htm

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Чтение иноязычной научно-учебной литературы" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB,audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудованием имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Освоение дисциплины "Чтение иноязычной научно-учебной литературы" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя,

включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Cre i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы

подключения: USB,audi, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические

занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки

обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудованием имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.
Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.
Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам.

ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.
Освоение дисциплины "Чтение иноязычной научно-учебной литературы" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:
Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя,

включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Cre i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы

подключения: USB,audi, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические

занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудованием имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение. Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15
рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер,

лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.
Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutr, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.
Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.
Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения,

прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examinatin Mdule - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.
Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.
Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене. Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам.

ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует

всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки История и Иностранный язык (немецкий) .

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки История и иностранный (английский) язык .

Автор(ы):
Гутман Е.В. _____
Винникова М.Н. _____
"__" _____ 201 __ г.

Рецензент(ы):
Хованская Е.С. _____
"__" _____ 201 __ г.